

《清平樂·塞鴻去矣》納蘭性德(1655-1685) 江紹倫英譯

《Tune· Serene Music》Nalan Xingde(1655-1685)

塞鴻去矣 錦字何時寄 記得燈前佯忍淚 卻問明朝行未  
別來幾度如珪 飄零落葉成堆 一種曉寒淺夢 淒涼畢竟因誰

Northern geese gone  
Whence this letter could be sent on  
I recall you pretend to keep tears before dim lamp light  
But made sure if I leave in the morning you inquired

After separation the moon has crested many a time  
Whirling leaves fall on grounds high they piled  
At cold dawn my dream is dwindling  
For whom I suffer this dreary feeling